

HAY-ES-ESTÁ

- 1) **HAY** un lago (See) muy espectacular en Estiria.
- 2) **ES** el « Lago Verde », ES de un verde intenso y luminoso, ES muy raro, ES pequeño.
- 3) **ESTÁ** en un bosque (Wald), ESTÁ cerca de Kapfenberg.

- 1) Tú informas que una cosa existe, que **HAY** una cosa *en alguna parte* (irgendwo) !
- 2) Tú identificas y calificas la cosa: Qué ES? Cómo ES ?
- 3) Tú informas exactamente dónde ESTÁ la cosa !

EJERCICIOS :

1) Una iglesia muy interesante en Viena 2) moderna, de cemento y cristal, del escultor austríaco Fritz Wotruba 3) Distrito 23, Mauer, un bosque (Wald)

1) Una capilla (Kapelle) en el Prater 2) pequeña, romántica, Maria Grün 3) bosque, cerca de Lust-Haus

1) Un restaurante latinoamericano en el distrito VIII 2) pequeño, bueno, no muy caro (teuer), Restaurante LIMA, 3) Laudongasse, cerca de Florianigasse

1) Una ruina en Wachau 2) muy antigua, la prisión del rey inglés Ricardo Corazón de León 3) colina (Hügel), cerca del Danubio, Dürnstein

1) Una iglesia importantísima en el distrito uno 2) iglesia de San Ruperto, la más antigua de Viena, pequeña 3) cerca de Schwedenplatz, al final de la Calle Judengasse

1) Un bar latinoamericano en Viena 2) “La Carabella”, redondo (rund), un poco caro 3) Isla del Danubio

1) Un lago subterráneo cerca de Viena 2) Seegröte, bonito, interesante, muy largo 3) en el sur de Viena, cerca de Hinterbrüll

1) Un burdelito bueno en Viena 2) “Chez-Veronike”, limpio, barato (billig) 3) Gürtel, cerca de Burggasse

1) Una pista de hielo (Eis) en el distrito XVII 2) “Engelmann”, barata, no muy grande 3) cerca de la estación Alserstrasse, en la calle Beheimgasse

1) Una tienda (Geschäft) vegetariana en el distrito VI 2) “Tienda Verde”, pequeña, cara pero buena 3) OttoBauerGasse, cerca de la Mariahilferstr.

1) Una pensión muy barata en Barcelona 2) “Casa del Caminante”, viejo monasterio, no muy cómodo (= comfortable) pero en orden. 3) cerca de Las Ramblas, Calle Gótica 23

1) Una cabaña (Hütte) con agua caliente en Tirol 2) “Berghütte Ötzi”, nueva, un poco cara 3) cerca de la frontera de Italia, a 40 kilómetros de Kaffdorf

1) Una tienda para artistas en el distrito once 2) “Bössner”, grandísima, un paraíso 3) en Simmering, detrás (hinten) de la iglesia, en frente del cementerio

1) Pista de esquí (Sky) muy cerca de Viena 2) muy larga, pero no muy inclinada (steil), buena para practicar 3) al sur de Baden, a 35 kilómetros en dirección de Hartberg

1) un local colombiano en Viena 2) FANIA-live, buenísimo 3) Gürtel, los arcos (Bogen) del U6, entre (zwischen) las estaciones Thaliastr. y Josefstadtterstr.

Hacer más ejercicios:

1) **HAY UN/UNA:** Castillo, palacio, ruina, monumento, estatua, parque, plaza, fuente (Brunnen), puente (Brücke), río, lago, montaña, pico, roca, glaciar, colina (Hügel), cañón, caverna, túnel, playa, costa, bahía, isla, arrecife de corales, bosque, selva (Urwald), basílica, catedral, iglesia, capilla, cementerio, calle (Straße), edificio, casa, hotel, pensión, taberna, hostel, cabaña, un bar, discoteca, mercado, una tienda (Geschäft), restaurante, farmacia, banco, cajero automático, una cabina de teléfonos, una estación de metro / de policía, hospital, un médico, una piscina pública (Schwimmbad), cine, teatro, museo, pueblo (Dorf), ciudad (Stadt), granja (Bauernhof), hacienda (Gut)

2) **ES:** grande- pequeño, largo-corto, alto-bajo, ancho-estrecho (breit-eng), bonito-feo, interesante-aburrido, caro-barato, claro-oscuro, húmedo-seco, limpio-sucio // románico, gótico, renacentista, rococò, modernista (Jugendstil), art deco // nuevo, viejo, antiguo, moderno // blanco, negro, verde, rojo, azul, amarillo, marrón, gris, naranja, violeta, rosa, lila // de cemento, de cristal, de madera, de metal, de piedra // extravagante, raro (merkwürdig, seltsam), mágico, ...

3) **ESTÁ:** en // cerca de <> lejos de /// al norte de<> al sur /// al este (=al oriente)<> al oeste (=al occidente) /// a 25 kilómetros de /// delante de= en frente de<> detrás de /// sobre=encima de <> debajo de /// a la izquierda de<>a la derecha de /// dentro de<>fuera de /// al lado de (neben) /// entre (zwischen) /// en lo alto de = arriba de<> al pie de /// en el centro de = en medio de /

Ejercicio : 1) Qué **HAY** en tu pueblo, en tu región o en el lugar de tus últimas vacaciones ? (Tailandia, Creta, Cuba...) 2) Cómo **ES**, Qué **ES** (=cómo se llama)? 3) Dónde **ESTÁ** exactamente ?

LAS MANOS DE MI MADRE

Canta Mercedes Sosa, de Argentina

Las manos de mi madre son como pájaros (=aves, Vögel) en el aire :
Die Hände meiner Mutter sind wie Vögel in der Luft

Historias de cocina entre sus alas (Flügel) heridas (verletzt) de hambre (Hunger)...
Küchengeschichte zwischen ihre von Hunger verletzte Flügel

Las manos de mi madre saben, qué ocurre (=pasa) por (=en) las mañanas, cuando (ella) amasa (=knetet) la vida : Hornos (Offen) de barro (Ton), pan de esperanza...
Die Hände meiner Mutter wissen, was es in der Früh geschieht, wenn sie das Leben knetet : Lehmofen, Hoffnungsbrot..

Las manos de mi madre llegan al patio (Hof) desde temprano (früh):
Die Hände meiner Mutter kommen in den Hof sehr früh:

Todo se vuelve (=se transforma en) fiesta, cuando ellas vuelan junto a otros pájaros,

junto a (=neben) los pájaros que aman la vida y la construyen con el trabajo :

Arde (brennt) la leña (Brenholz), harina (Mehl) y barro (Ton) :

Lo cotidiano (alltäglich) se vuelve mágico!

Alles wird ein Fest, wenn sie neben andere Vögel fliegen, neben den Vögel, die das Leben lieben und es mit der Arbeit gestalten: Holz brennt, Mehl und Ton: Der Alltag wird magisch

Las manos de mi madre me representan (=son para mí) un cielo abierto y un recuerdo añorado (erseht): trapos (Lappen) calientes en los inviernos...

Die Hände meiner Mutter representieren für mich einen offenen Himmel und eine ersehnte Erinnerung: Warme Lappen im Winter

Ellas se brindan (se dan, se ofrecen) nobles, sinceras, limpias de todo !

Sie bieten sich an nobel, wahrhaftig, sauber..

Cómo serán las manos del que las mueve gracias al odio ?

Wie werden wohl die Hände sein, von dem, der sie aus Haß bewegt?